

VENTURI®

NEGATIVE PRESSURE WOUND THERAPY



Аппарат для терапии контролируемым отрицательным давлением VENTURI, модели:
COMPACT VENTURI NPWT PUMP и VENTURI NPWT PUMP



Руководство пользователя

Условные обозначения и инструкции



Внимание



См. инструкцию



Medical Devices Directive
93/42/EEC



В списка ETL C. Америки



Оборудование класса II

(двойная изоляция)



Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами (см www.talleygroup.com для получения более подробной информации)



Производитель



Дата производства



Не мочить



Хрупкое, не кантовать :



Защищать от источников тепла и излучения



Пределы температуры



Пределы влажности



Пределы атм. давления



Тип 19 подходит для подключения к применяемым частям типа BF

WARNING

Предупреждение пользователя о возможности серьезной травмы или других неблагоприятных реакций при неправильном использовании устройства

CAUTION

Предупреждение пользователя о возможности проблем с системой, связанных с ее неправильным использованием



Рабочая инструкция

IP22

IP: Степень защиты (насоса)

2: Защита от пальцев или других объектов не более, 80 мм в длину и 12 мм в диаметре

2: Защита от вертикально капающей воды при наклоне 15 градусов)

Примечание: в данном документе сокращение NPWT используется для терапии ран отрицательным давлением



Содержание

	Страница
Введение	3
Противопоказания	3
Список составных частей	4
Предупреждающая и предостерегающая информация	5
Применение терапии ран отрицательным давлением:	
Работа с вакуумной силовой установкой	6
Информация для пользователя	7
Информация об аккумуляторной батарее	9
Уход и техническое обслуживание	11
Технические характеристики	13
Условия хранения и эксплуатации	13
Утилизация	13
Уполномоченный представитель в РФ/Гарантии производителя	13
Пояснение маркировочных символов и сообщений	14



Введение

Благодарим вас за выбор аппарата для контролируемым отрицательным давлением () VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP от компании Talley Medical. Сделав это, вы выбрали эффективное изделие с конкурентоспособной ценой для лечения многих ран, в том числе, пролежней, расходящихся операционных ран, диабетической и нейропатической язвы, венозной язвы ноги, послеоперационных ран, дренажа пазух, травматических ран, а также до- и послеоперационных лоскутов и трансплантатов.

Аппараты VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP предоставляет возможность выбора непрерывного или прерывистого режима терапии и отличается легкой, универсальной вакуумной силовой установкой, которая использует достоинства технологии с резервным источником питания, обеспечивая бесперебойную возможность работы от сети или от аккумуляторной батареи. Встроенная батарея оптимизирована по заряду и обеспечивает при необходимости продолжительное бесперебойное питание. Возможность работы от батареи позволяет системе функционировать без электропитания от сети в течение продолжительного периода времени, обеспечивая полную мобильность пациента во время терапии, при необходимости (имеется вспомогательная сумка для переноски с лямками).

NPWT применяют с использованием набора для обработки ран VENTURI, который включает марлю (смоченную физиологическим раствором), силиконовый дренаж и прозрачную липкую ленту. Предусмотрена возможность выбора плоского и канального дренажа с кусками марли, соответствующими типу обрабатываемой раны.

Аккуратная установка и использование аппаратов VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP обеспечивают дополнительное увеличение срока службы и эффективности эксплуатации. Для достижения наилучших результатов, пожалуйста, ознакомьтесь с этим руководством по эксплуатации.

Противопоказания

Терапия ран контролируемым отрицательным давлением противопоказана на участках с открытыми кровеносными сосудами, органами, нервными стволами

Терапия ран контролируемым отрицательным давлением противопоказана при

1. Злокачественных новообразованиях
2. Остеомиелите, который не подвергался лечению
3. Фистулах (не кожных и не кишечных)
4. Ранах с затрудненным гемостазом
5. Послеожоговом некротическом струпе.



Примечание: После удаления некротических образований /струпов терапию лечения ран контролируемым отрицательным давлением можно использовать.

Список составных частей

Аппараты VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP должны содержать следующие составные части – пожалуйста, убедитесь в их наличии перед установкой.

- Вакуумная силовая установка VENTURI / VENTURI COMPACT
- 15В сетевой адаптер (сетевой шнур с встроенным блоком питания) FW7362M/15(только для аппарата Venturi)
- 12В сетевой адаптер (сетевой шнур с встроенным блоком питания) FW7556M/12(только для аппарата Compact Venturi)
- Емкость для сбора экссудата (поставляется в сборе с вакуумной установкой):
- емкость 600 мл (VENTURI); 300 мл (VENTURI COMPACT)

Принадлежности (поставляются отдельно):

- Комплекты с марлей – плоский дренаж (комплекты: стандартный/большой) , комплект абдоминальный, дренаж канальный(стандартный комплект, дренаж портальный (комплекты: стандартный, большой)
- Комплекты с губкой –портальный дренаж(комплекты: малый, стандартный, большой), комплект абдоминальный
- Емкость для сбора экссудата 300 мл / 600 мл с затвердителем
- Держатель для кровати (только для VENTURI)
- Разветвитель дренажей
- Запасной аккумулятор
- 12 В транспортный адаптер / зарядное устройство
- Сумка для переноски*
- Четырехточечное крепление аппарата на инфузионную стойку

* включается в основной комплект поставки VENTURI COMPACT



Меры предосторожности и предупреждения



- Для работы с аппаратами лечения ран контролируемым отрицательным давлением нет необходимости в обладании специальными навыками, однако данная терапия должна быть использована только по рекомендации и под руководством квалифицированного врача и / или медсестры.
- Медицинский работник должен максимально использовать профессиональные навыки при работе с аппаратами. Перед терапией раны необходимо оценить, как наилучшим образом использовать аппарат для каждого конкретного случая.
- Выберите правильную настройку для предстоящей терапии. Следует проявлять осторожность, чтобы случайно не изменить давление после его установки, поскольку это может уменьшить эффективность терапии. Это также может быть вызвано вмешательством домашних животных или детей
- Параметры электропитания указаны на адаптере.
- Проверяйте шнур адаптера питания на отсутствие повреждений и располагайте их таким образом, чтобы не привести к обструкции, или травме, например, удушению. Не устанавливайте вакуумный аппарат или сетевой адаптер так, что затрудняло бы его отключение или демонтаж сливной пробки.
- Убедитесь, что шнур адаптера питания, дренажная трубка или блок питания вакуумной установки не могут быть повреждены, например, при поднятии или опускании кровати, при ее раздвижении или при перемещении любого другого объекта. Все трубки должны быть расположены без перегибов, скручиваний, так, чтобы не вызвать непроходимости или травмы пациента.
- Не устанавливайте вакуумный насос или адаптер питания на или рядом с источником тепла.
- Никогда не используйте адаптер питания размещенный поверх или рядом с материалом, который пожароопасен или может быть поврежден от избытка тепла. (Прилагаемые адаптеры питания подключаются непосредственно к розетке).
- Блок питания вакуум установки должен быть использованы только с адаптером питания Talley
- NPWT Система VENTURI® Mino (блок питания и адаптер питания вакуумной установки) не могут использоваться в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков или в среде обогащенной кислородом.
- Предназначен для непрерывного использования.
- Не подходит для стерилизации.
- Материалы, используемые в производстве всех компонентов системы отвечают требованиям безопасности и требуемому пределу огнестойкости.
- Talley не рекомендует курить во время использования системы для предотвращения случайного возгорания легковоспламеняющихся аксессуаров.
- Не изменяйте любые медицинские устройства и не используйте неавторизованные запасные части.
- Глотание ребенком небольших частей оборудования может спровоцировать удушье.
- Для успешной терапии ран, необходимо использовать, совместно с системой VENTURI® Mino, ежендельный набор по уходу за ранами.
- для размещения и настройки ежендельного набора по уходу за ранами, обратитесь к "Инструкции по использованию". Обратите внимание, что повязки в наборе являются стерильными и предназначены для одноразового применения / одного пациента, и не предназначены для повторного использования.
- Предназначен для домашнего и профессионального лечения в медицинском учреждении.
- Устройство предназначено для использования вместе с сумкой для переноса.
- Не подключайте к другому медицинскому устройству или оборудованию.
- Блок питания и адаптер питания должны быть очищены после каждого пациента (см. Раздел Уход и техническое обслуживание).
- Устройство создания вакуума VENTURI® MINO необслуживаемое.
- Беспроводное оборудование такое как мобильные телефоны должно быть удалено по крайней мере на 30 футов или 3,3 м от данного оборудования.
- Вышеизложенные предупреждения, предостережения и любые соображения безопасности должны быть соблюдены на регулярной и постоянной основе, а не только при установке.



Меры предосторожности и предупреждения (продолжение)

Пожалуйста, перед применением комплектов дренажей обратитесь к инструкции по их использованию", которая поставляется вместе с каждым комплектом. Имейте в виду, что комплекты – стерильны и предназначены для однократного использования.

- Аппарат предназначен для домашнего или стационарного лечения
- Рекомендуется к применению с дополнительными держателями или сумкой для переноски
- Не подключайте аппарат к другим устройствам медицинской техники или другому оборудованию
- Если контейнер не соединен с вакуумной установками VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP, важно, чтобы отверстие на задней панели устройства (рис. 1) не было заблокировано или закрыто (например, маркировочной этикеткой).
- Необходимо производить чистку сетевого адаптера и аппарата между сеансами терапии
- Аккумулятор установлен внутри аппарата и недоступен для пользователя. Замену аккумулятора должен только специально обученный технический персонал.
- Беспроводные устройства, например мобильные телефоны, должны находиться на расстоянии не менее 3,3 м от аппарата
- Все вышеуказанные меры безопасности должны постоянно соблюдаться



На рисунке показана модель VENTURI AVANTI. Модель VENTURI COMPACT аналогична:

DO NOT COVER – НЕ ЗАКРЫВАТЬ; Fig. 1 – Рис. 1

Как выполнять терапию ран отрицательным давлением

Примечание - Для проведения терапии ран отрицательным давлением с помощью аппаратов VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP необходимо пользоваться комплектом дренажей. За информацией о применении комплектов, пожалуйста, обращайтесь к инструкции по применению комплектов, поставляемой вместе с комплектами.

ВНИМАНИЕ! Медицинский работник несет ответственность за принятие наилучших медицинских решений при работе с этой аппаратом. Перед началом работы медицинский(е) работник(и) должен осознать, как наилучшим образом использовать аппарат для индивидуального ухода за раной.

1. Удалите все элементы упаковки с аппарата

Примечание: Если аккумулятор разряжен или аппарат используется в первый раз, необходимо использовать сетевой адаптер, что даст возможность сразу начать терапию. При этом аккумулятор будет заряжаться.



Как выполнять терапию ран отрицательным давлением (продолжение)

2. Если сборник экссуданта еще не установлен, прикрепите его к плоской поверхности аппарата, совместив расположенные сзади направляющие штифты и повернув фиксирующую рукоятку на 1/4 оборота по часовой стрелке для закрепления. Убедитесь, что контейнер правильно установлен и закреплен, иначе появится аварийный сигнал NO CANISTER (контейнер не присоединен) и вакуумная установка не будет работать.

3. Подготовьте и уплотните рану, как описано в инструкции комплекта дренажей.

4. Присоедините дренаж или соединительную трубку из комплекта дренажей к сборнику экссуданта, подключенного к аппарату VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP, совместив выравнивающий штырь соединителя трубки или дренажа с вырезом на ответном соединителе контейнера, расположенном в его верхнем углу, и зафиксируйте его поворотом по часовой стрелке.

5. РАБОТА С АППАРАТОМ:

а) При питании от сети, вставьте меньший конец кабеля питания в гнездо аппарата VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP, а противоположный конец в сетевую розетку на стене.

Примечание. Батарея будет заряжаться, когда установка подключена к сети (с индикацией на экране дисплея иконки состояния заряда батареи, «бегущей» слева направо) и обеспечивать автоматическое бесперебойное питание при пропадании напряжения сети. Рекомендуется пользоваться сетевым питанием, когда есть такая возможность, чтобы обеспечить полный заряд батареи, когда в этом возникнет необходимость.

б) Нажмите кнопку RUN/STOP (пуск / останов), чтобы установить и отобразить режим STAND-BY (дежурный режим) (аппарат будет издавать звуковой сигнал, при этом будет отображаться режим терапии, рабочее давление и состояние заряда батареи).

в) По умолчанию аппарат будет устанавливаться в режим непрерывной терапии с давлением 80 мм рт.ст. Чтобы переключить режим терапии с непрерывного на прерывистый или обратно, нажмите и удерживайте кнопку THERAPY MODE (режим терапии) до звукового сигнала от аппарата, подтверждающего изменение режима. При необходимости, отрегулируйте уровень давления аппарата с помощью имеющих вид стрелок кнопок UP (вверх) и DOWN (вниз).

г) Еще раз нажмите кнопку RUN/STOP, чтобы инициализировать и запустить аппарат.

Примечание. Уровень давления и режим терапии можно регулировать в дежурном режиме и в течение 1 минуты после запуска установки. Через 1 минуту после последнего нажатия кнопки аппарат автоматически блокируется, чтобы предотвратить непреднамеренное нажатие функциональных кнопок (исключая MUTE), что индицируется отображением на экране дисплея символа «L». Если в дальнейшем требуется работать с кнопками, нажмите и удерживайте кнопку UNLOCK (снятие блокировки) до звукового сигнала от аппарата. В режиме работы от батареи экран дисплея подсвечивается лишь на короткий период после нажатия кнопки.

6. После запуска аппарата осмотрите рану. Повязка должна заметно сжаться, стать плотной наощупь. Если накладка не сжимается, значит она недостаточно герметична. Необходимо усилить герметичность повязки или поправить дренаж и снова включить откачку.

7. Чтобы заменить или снять повязку, разблокируйте аппарат (нажмите и удерживайте кнопку UNLOCK до звукового сигнала от установки), потом нажмите и удерживайте кнопку RUN/STOP до трех гудков, чтобы вернуться в дежурный режим. Захватите трубку из дренажного комплекта и снимите ее, повернув против часовой стрелки и вынув из ответного соединителя трубки на сборнике экссуданта. Утилизировать использованный набор для обработки ран следует в соответствии с местными нормами по утилизации клинических отходов. При необходимости, возьмите новый набор для обработки ран и продолжайте терапию.

Как выполнять терапию ран отрицательным давлением (продолжение).

8. Сборники экссуданта следует менять в случае необходимости или еженедельно. Чтобы заменить сборник, - убедитесь, что аппарат находится в дежурном режиме (если она запущена, нажмите и удерживайте кнопку UNLOCK, а затем кнопку RUN/STOP). Захватите соединительную трубку и снимите ее, повернув против часовой стрелки и вынув из ответного соединителя трубки (ее можно переключить на новый сборник экссуданта или отсоединить, если повязка не меняется). Снимите заглушку с ее места в верхнем углу контейнера и закройте ей ответный соединитель трубки для защиты содержимого. Поверните блокирующую ручку на 1/4 оборота против часовой стрелки и снимите сборник. Утилизацию использованного сборника следует производить в соответствии с местными нормами по утилизации клинических отходов. Для продолжения NPWT прикрепите новый контейнер и подсоедините трубку из набора для обработки ран, как описано ранее.)

9. Чтобы остановить работу аппарата, нажмите и удерживайте кнопку UNLOCK до звукового сигнала и исчезновения символа «L» на экране дисплея. Потом нажмите и удерживайте кнопку RUN/STOP до трех гудков, чтобы вернуться в дежурный режим. При работе от аккумулятора аппарат будет выключаться через минуту, в случае отсутствия активности. При работе от сети, отключение осуществляется отсоединением кабеля питания от аппарата или выключением сетевого выключателя.

10. Положите руководство пользователя в безопасное место для дальнейшего использования.

Информация для пользователя

- Аппарат VENTURI / VENTURI COMPACT автоматически блокируется через 1 минуту после последнего нажатия кнопки, чтобы предотвратить непреднамеренное нажатие функциональных кнопок (исключая MUTE), что индицируется отображение на экране дисплея символа «L». Если в дальнейшем требуется работать с кнопками (например, изменить режим терапии, уровень давления вакуумной установки или вернуться в дежурный режим), нажмите и удерживайте кнопку UNLOCK до звукового сигнала. Аппарат снова заблокируется через 1 минуту после последнего нажатия кнопки.

Пожалуйста, обратите внимание, что запущенный аппарат VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP необходимо разблокировать, чтобы его можно было вернуть в дежурный режим, т.е., аппарат нельзя установить в дежурный режим, когда на экране отображается символ «L».

- Во время работы аппарат следует располагать в вертикальном положении (дисплей сверху или спереди) на ровной горизонтальной поверхности. Аппарат VENTURI можно устанавливать на вспомогательном металлическом держателе, который крепится на спинку кровати или закрепить на штативе с помощью четырехточечной вспомогательной скобы. Модель VENTURI COMPACT крепится только на штатив с помощью четырехточечной вспомогательной скобы. Чтобы обеспечить для пациента полную мобильность во время терапии оба аппарата можно также размещать в сумках для переноски. В любом случае, узел аппарат – контейнер следует во время работы располагать максимально вертикально, днищами вниз, чтобы обеспечить правильное функционирование. VENTURI COMPACT будет отображать предупреждающую информацию при чрезмерном наклоне установки.



Информация для пользователя (продолжение)

НАЗНАЧЕНИЕ КНОПОК



RUN/STOP (пуск.останов)

Нажмите кнопку для перехода в дежурный режим перед запуском аппарата. Для запуска нажмите кнопку еще раз. Нажмите и удерживайте кнопку при запущенном (и не заблокированном) аппарате, чтобы прекратить работу и вернуться в дежурный режим. При работе от аккумулятора аппарат будет после этого выключаться через одну минуту при отсутствии активности. При питании от сети, отключение осуществляется отсоединением кабеля питания от аппарата или выключением сетевого напряжения.



VACUUM LEVEL (уровень давления)

Уровень давления можно регулировать в дежурном режиме и в течение одной минуты после последнего нажатия на кнопку при запущенном аппарате с помощью кнопок в виде стрелок UP (вверх) и DOWN (вниз). Давление можно регулировать ступенями по 5 мм рт.ст. от 10 мм рт.ст до 120 мм рт.ст., в соответствии с лечебными показаниями, чаще всего используется уровень 60-80 мм рт.ст. Аппарат начнет работать по умолчанию при давлении 80 мм рт.ст. Выбранный уровень давления отображается на экране дисплея.



THERAPY MODE (режим терапии)

Аппараты VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP предоставляет возможность выбора режима непрерывной или прерывистой терапии. При включении питания аппарат по умолчанию переходит в режим непрерывной терапии. Чтобы изменить режим терапии, нажмите и удерживайте кнопку THERAPY MODE до гудка, подтверждающего изменение режима. При работе в режиме прерывистой терапии аппарат обеспечивает вакуумную терапию на время 5 минут с последующим периодом перерыва на 2 минуты. Выбранный режим терапии отображается на экране и может переключаться как в дежурном режиме, так и в запущенном (не заблокированном) режиме.



MUTE (блокировка)

Нажмите кнопку, чтобы отключить сигнализацию и очистить экран дисплея от аварийных сигналов.



UNLOCK / LIGHT (снятие блокировки и подсветка)

Запущенный аппарат VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP будет автоматически блокироваться через 1 минуту после последнего нажатия на кнопку, чтобы предотвратить выполнение функций при непреднамеренном нажатии на кнопки (исключая MUTE), что отображается символом «L» на экране дисплея. Нажмите и удерживайте кнопку UNLOCK до гудка, если необходимо продолжать работать с кнопками (т.е., изменить режим терапии или уровень давления или вернуться в дежурный режим). Аппарат снова заблокируется через 1 минуту после последнего нажатия на кнопку. Кроме того, при нажатии этой кнопки экран дисплея засветится на 10 секунд, если аппарат работает от батареи (при работе от сети экран будет светиться постоянно).

Функции, выбираемые пользователем (только для COMPACT VENTURI NPWT PUMP)

В меню пользователя выбираются следующие функции:-

- Выбор языка
- Сигнализация о наклоне, включена или выключена



Информация для пользователя (продолжение)

- Датчик внутреннего загрязнения, включен или отключен
- Сигнализация о сужении трубки, включена или выключена
- Инертность батареи. **Следует отметить важность установки батареи в это состояние при международных перевозках.**

Выход в меню осуществляется нажатием на три секунды клавиши UNLOCK. Клавиша со стрелкой листает функции, указанные выше, а клавиша выбора режима позволяет переключать функции во включенное или выключенное состояние или выбирать их. Для выбора языка, нажмите и удерживайте клавишу режима, пока не отобразится выбранный язык. После отпускания клавиши режима на дисплее будет установлен выбранный язык.

Нажатие клавиши UNLOCK возвращает устройство в дежурный режим.

ЧЕТЫРЕХТОЧЕЧНОЕ КРЕПЛЕНИЕ (только COMPACT VENTURI NPWT PUMP)

Аппарат COMPACT VENTURI NPWT PUMP может поставляться с четырехточечной скобой, чтобы обеспечить безопасную работу и дополнительную мобильность.

- Чтобы прикрепить четырехточечную скобу, завинтите три винтами на скобе в соответствующие три отверстия на нижней стороне COMPACT VENTURI NPWT PUMP. Эти винты можно затянуть вручную, при этом не требуется большой момент вращения при затяжке и специальный инструмент.
- После установки скобы на COMPACT VENTURI NPWT PUMP, с помощью черной рукоятки прикрепите их к вертикальному четырехточечному креплению. Скоба подходит для четырехточечного крепления с диаметром от 19 до 26 мм.
- При демонтаже четырехточечной скобы с COMPACT VENTURI NPWT PUMP, следует заметить, что эти три винта невыпадаемые, и должны оставаться на скобе, когда она снята, для предотвращения их потери.

Четырехточечная крепежная скоба поставляется как вспомогательная принадлежность для VENTURI AVANTI. Инструкция по ее применению поставляется вместе с деталью.

Информация об аккумуляторной батарее

- Полностью заряженная батарея должна обеспечивать непрерывную работу аппарата в течение не менее 24 часов.
- Состояние заряда отображается на дисплее аппарата, когда он находится в дежурном режиме и в режиме запуска.
- Поскольку батареи заряжаются автоматически при работе аппарата от сетевого питания, модуль батареи в нормальных условиях не нуждается в демонтаже и зарядке.



Информация об аккумуляторной батарее (продолжение)

- Пользуйтесь только тем сетевым кабелем или вспомогательным транспортным адаптером, которые поставляются с аппаратом.
- Если время автономной работы становится заметно меньше обычного, следует заменить аккумуляторную батарею.
- Ни в коем случае не пользуйтесь аккумуляторной батареей, которая повреждена или изношена. Пользуйтесь аккумуляторной батареей только по ее прямому назначению.
- *Только для VENTURI AVANTI:* Поскольку аккумуляторная батарея является съемной, она защищена от короткого замыкания. Случайное короткое замыкание может происходить тогда, когда металлический предмет (монета, скрепка, ручка и т.д.) непосредственно соединяет позолоченные контакты аккумуляторной батареи, например, когда вы несете запасную батарею в своем кармане или сумке. При коротком замыкании батареи встроенный самовосстанавливающийся предохранитель снова подключит цепь нагрузки приблизительно через 30 секунд.
- *Только для VENTURI AVANTI:* Нахождение батареи в горячем или холодном месте, например, в закрытой автомашине в летних или зимних условиях, снижает емкость и срок службы аккумуляторной батареи. Старайтесь всегда содержать батарею при температуре от 15°C до 25°C (от 59°F до 77°F). Емкость существенно ограничивается при температуре ниже минус 10°C (14°F).
- Не выбрасывайте батарею в огонь и в бытовые отходы. Ее необходимо надлежащим образом утилизировать или вернуть своему дилеру для утилизации в соответствии с Директивой WEEE.
- Аккумуляторная батарея является необслуживаемой и должна быть заменена в случае неисправности (на что указывает сообщение о неисправности «O/C Batt», отображаемое на месте иконки состояния зарада батареи).

ЗАРЯД БАТАРЕИ

Неполностью заряженная батарея будет автоматически заряжаться, когда аппарат подключен к сети. Батарея будет заряжаться до оптимального уровня, зависящего от истории предыдущего подключения к сети и заряда в течение предыдущей недели.

ЗАМЕНА БАТАРЕИ (*только для VENTURI AVANTI*)

При необходимости замены батареи, отвинтите винт на крышке батареи и снимите крышку. Модуль батареи выпадет из места установки. Замените аккумуляторную батарею; обратите внимание, что ее можно установить только при одной определенной ориентации. Поставьте на место крышку и завинтите винт. Не затягивайте его слишком сильно.

Примечание. В VENTURI COMPACT батарея установлена внутри устройства и не доступна для пользователя. Замену батареи следует поручать квалифицированному обслуживающему персоналу.



Уход и техническое обслуживание

Аппарат

Обязательно отключайте аппарат VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP от источника электроснабжения (при его наличии) перед очисткой. Аппарат можно протирать мягкой тканью или ветошью со спиртом. Не пользуйтесь растворителями.

ОСТОРОЖНО: В воду не погружать.

Аппарат не содержит составных частей, обслуживаемых пользователем, и должен обслуживаться только компетентными специалистами-электриками или возвращаться в компанию Talley Medical либо вашему местному уполномоченному дилеру. Все изделия компании Talley Medical должны проходить регулярное обслуживание в компании Talley Medical или у уполномоченного дилера, чтобы соответствовать условиям гарантийного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ: Перед возвратом оборудования компании Talley Medical для обслуживания, убедитесь, что оно надлежащим образом очищено и продезинфицировано.

Сборники экссуданта

Сборники экссуданта являются одноразовыми, и предназначены только для однократного использования.

Предупреждающая сигнализация и сигнализация о неисправности

Любую звуковую сигнализацию можно отключить однократным нажатием кнопки MUTE. При возникновении любой неисправности нажмите кнопку MUTE для сброса настроек. Если неисправность сохраняется или возникает повторно, обращайтесь в компанию Talley Medical.

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ

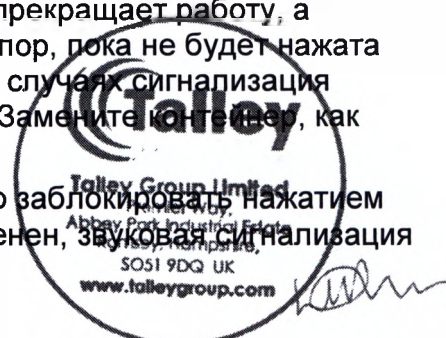
No Canister (нет контейнера) – выдает предупреждение о том, что сборник не установлен или установлен неправильно. Аппарат не будет работать, пока отображается это предупреждение. Убедитесь в том, что сборник правильно установлен и закреплен, как показано на странице 5.

No Battery (нет батареи) – отображается, если батарея установлена неправильно. Пока отображается это предупреждение, аппарат будет работать только от сети. Проверьте установку батареи (Примечание. Батарею можно установить только в одном положении).

Low Battery (пониженное напряжение батареи) (появляется только при работе от батареи) – аппарат будет продолжать работать, когда отображается это предупреждение. Нажмите кнопку MUTE, чтобы заблокировать / сбросить сигнализацию. Подключитесь к сети для заряда батареи.

Canister Full (сборник заполнен) – извещает о том, что достигнута предельная емкость сборника экссуданта, и он должен быть заменен. Аппарат прекращает работу, а визуальная и звуковая сигнализация продолжается до тех пор, пока не будет нажата кнопка RUN/STOP или пока не будет снят сборник, в обоих случаях сигнализация отключается, а аппарат возвращается в дежурный режим. Замените контейнер, как показано на странице 7.

Примечание. Звуковую сигнализацию «Canister Full» можно заблокировать нажатием кнопки MUTE, однако, если сборник не будет снят или заменен, звуковая сигнализация возобновится через 10 минут.



Предупреждающая сигнализация и сигнализация о неисправности (продолжение)

Low Vacuum (малый вакуум) – предупреждает о том, что давление падает ниже минимально допустимого уровня. Аппарат будет продолжать работать когда отображается это предупреждение. Убедитесь, что повязка совершенно герметична и что все трубные соединения закреплены. Нажмите кнопку MUTE, чтобы заблокировать / сбросить сигнализацию. Следует отметить, что сигнализация возобновится, если неисправность не будет устранена. Если неисправность возникает снова, обращайтесь в компанию Talley Medical.

Tube Constriction (сужение трубки) – это предупреждение появляется, когда резко прекращается потребление насоса. Следует отметить, что для срабатывания сигнализации требуется определенный уровень потока при дренаже. Например, это предупреждение появляется в случае блокирования трубки, образования узлов на трубке или закупоривания повязки. Следует отметить, что сигнализацию при сужении трубки можно при необходимости включить и отключить (см. «Функции, выбираемые пользователем» на странице 8). По умолчанию она включена.

Tilt Alarm (сигнализация о наклоне) (только VENTURI COMPACT) – это предупреждение появляется, когда аппарат находится в активном режиме и установлен под углом, который может влиять на индикацию наполнения сборника. Этот сигнал задерживается на 5 секунд и автоматически отключается, когда аппарат возвращается в нормальное положение. Следует отметить, что сигнализацию предупреждения о наклоне можно при необходимости включить и отключить (см. «Функции, выбираемые пользователем» на странице 8). По умолчанию она включена.

СИГНАЛИЗАЦИЯ О НЕИСПРАВНОСТИ

O/C Batt (появляется вместо иконки состояния заряда батареи) – указывает, что батарею нельзя использовать, потому что она не способна держать заряд. Аппарат будет работать только от сети, пока отображается это предупреждение. Чтобы заменить батарею, обращайтесь в компанию Talley Medical.

CCT Fail (появляется вместо иконки состояния заряда батареи) – указывает, что зарядное устройство не работает из-за неисправности печатной платы. Аппарат будет работать только от сети, пока отображается это предупреждение. Если неисправность сохраняется или возобновляется, обращайтесь в компанию Talley Medical.

Если отображается одна из указанных ниже неисправностей, аппарат прекращает работать: PUMP FAULT; TRIAC FAULT; PUMP OPEN; PUMP SHORT; RELEASE KEY; BATTERY FAULT. Если возникает одна из этих неисправностей, нажмите кнопку MUTE для сброса настроек. Если неисправность сохраняется или возобновляется, обращайтесь в компанию Talley Medical.

EMI Fault (неисправность из-за воздействия электромагнитных помех) – указывает на то, что устройство обнаружило, что усилитель датчика давления испытывает отрицательное внешнее воздействие радиочастотных полей. Аппарат будет продолжать работать, пока отображается это предупреждение. Чтобы отключить сигнализацию, нажмите кнопку MUTE. Этот сигнал сбрасывается, когда прекращается воздействие помех.

Вакуумная установка VENTURI NPWT PUMP/COMPACT VENTURI NPWT PUMP может также отображать следующую информацию:

- Service due (требуется обслуживание) - обращайтесь в компанию Talley Medical для организации обслуживания
- Uncalibrated (не выполнена калибровка) - обращайтесь в компанию Talley Medical для повторной калибровки

Аппарат будет продолжать работать, пока отображаются это предупреждения.

Если у вас есть какие-нибудь вопросы, относящиеся к этой системе, пожалуйста, обращайтесь в компанию Talley Medical или к своему местному уполномоченному дилеру.



Технические характеристики

Аппарат	VENTURI	VENTURI COMPACT
Обозначение модели	Venturi v.II TG600/07	Venturi v.II TG600/08
Конструкция:	Огнестойкий АБС-пластик	Огнестойкий АБС-пластик
Размеры:	210 x 205 x 105 мм	161 x 155 x 90 мм
Вес:	2,2 кг	1,0 кг
Сетевой шнур:	3 м	3 м
Входное сетевое напряжение:	230 В $\pm 10\%$ 50 Гц	230 В $\pm 10\%$ 50 Гц
Рабочее напряжение:	6 В	3,7 В
Максимальный ток:	850 мА среднеквадр.	450 мА среднеквадр.
Максимальная мощность нагрузки:	7 Вт	12 Вт
Способ вакуумирования:	Непрерывный (терапия по умолчанию) или прерывистый	Непрерывный (терапия по умолчанию) или прерывистый
Диапазон давлений:	От 10 до 180 мм рт.ст.	От 10 до 180 мм рт.ст.
Сборник экссуданта		
Конструкция	АБС-пластик дымчатый серый, текстурированный (включает 1 x 8 г растворимого влагопоглотителя)	
Размеры:	212 x 204 x 32 мм	156 x 163 x 45 мм
Емкость:	600 мл	300 мл

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Обращаться осторожно. Сообщать о случаях повреждения обращаться в сервис службу Talley службы. Транспорт при температуре до -25°C без контроля относительной влажности; и $+70^{\circ}\text{C}$ при относительной влажности до 93%, без конденсации. Диапазон атмосферного давления 700 до 1 060 гПа. Подходит для всех стандартных видов транспорта, с применением соответствующей упаковки.

Диапазон рабочих температур от $+5^{\circ}\text{C}$ до $+40^{\circ}\text{C}$;

Относительная влажность от 15 до 93%, без конденсации

Атмосферное давление: 700 гПа до 1060 гПа Подходит для степени загрязнения 2

Рабочая высота $\leq 2\ 000\text{ м}$

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизируйте использованный набор для Ухода за ранами в соответствии с местными правилами утилизации клинических отходов. При необходимости наложите новую повязку и продолжите терапию NPWT.

УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ В РФ

Гарантии производителя

Блок питания снабжается гарантией производителя на 12 месяцев. Расчетный срок службы составляет 2 года.

Продукция, изготавливаемая компанией Talley Medical, соответствует BSI, IEC, UL и другим Европейским стандартам безопасности. Разработка и изготовление продукции в компании Talley Medical соответствует требованиям ISO9001:2008, ISO13485:2003 и Приложения II к Директиве (93/42/ЕЕС) (кроме Раздела 4).



Компания Talley Medical оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики любого изделия без предварительного уведомления, в соответствии с политикой непрерывного совершенствования продукции. Нами устанавливаются стандартные сроки и условия.

ПОЯСНЕНИЕ МАРКИРОВОЧНЫХ СИМВОЛОВ И СООБЩЕНИЙ



ВНИМАНИЕ Ознакомьтесь с прилагаемыми документами



Соответствие Директиве по медицинскому оборудованию 93/42/ЕЕС



Защита от воздействия электрического тока Тип В



Оборудование класса II (с двойной изоляцией)



Не выбрасывать как бытовые отходы

WARNING

Это сообщение, которое предупреждает пользователя о возможности получения серьезных травм или других неблагоприятных реакций при использовании или неправильном использовании устройства

CAUTION

Это сообщение, которое предупреждает пользователя о возможности возникновения проблем в системе, связанных с ее использованием или неправильным использованием



Для заметок



РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ НОМЕР 50-02-15-108/D2

TALLEY GROUP LIMITED

Premier Way, Abbey Park Industrial Estate,
Romsey, Hants SO51 9DQ, England

Tel: +44(0)1794 503500

e-mail: sales@talleygroup.com

TALLEY MEDICAL USA

1070 E. Wieland Road, Lansing, MI 48906, USA

USA Tel: 888 259 9994

USA e-mail: talleyamerica@talleygroup.com



www.talleygroup.com

03/2011



APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country: Pays/Pais	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
This public document Le présent acte public / El presente documento público	
2. Has been signed by a été signé par ha sido firmado por	Stacey Osborn
3. Acting in the capacity of agissant en qualité de quien actúa en calidad de	Official of the Chamber of Commerce, (Hampshire)
4. Bears the seal/stamp of est revêtu du sceau / timbre de y está revestido del sello / timbre de	Not Applicable
Certified Attesté / Certificado	
5. at à / en	London
6. the le / el día	29 June 2015
7. by par / por	Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
8. Number sous no / bajo el número	K577270
9. Seal / stamp: Sceau / timbre: Sello / timbre:	10. Signature: K. Larson Signature: Firma: 



This Apostille is not to be used in the UK and only confirms the authenticity of the signature, seal or stamp on the attached UK public document. It does not confirm the authenticity of the underlying document. Apostilles attached to documents that have been photocopied and certified in the UK confirm the signature of the UK public official who conducted the certification only. It does not authenticate either the signature on the original document or the contents of the original document in any way.

If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5th October 1961, it should be presented to the consular section of the mission representing that country.

To verify this apostille go to www.verifyapostille.service.gov.uk

Перевод с английского языка на русский язык

Перевод руководства пользователя «Аппарат для терапии контролируемым отрицательным давлением VENTURI™ AVANTI и VENTURI™ COMPACT» с английского языка на русский язык.

Стр.1

Печать и подпись на каждой странице:

Телли (логотип)

Телли Груп Лимитед

SO51 9DG СК.

Хэмпшир, Ромси.

Эбби Парк Индастриал Эстейт,

Премьер Вэй.

www.talleygroup.com

стр. 20

Телли Груп Лимитед

SO51 9DG Англия, Ханц, Ромси.

Индастриал Эстейт Эбби Парк, Премьер Вэй.

Тел.: +44(0)1794 503500

Эл. почта: sales@tallevgroup.com

Таллей Медикал США

MI 48906, США. Лэнсинг, Вейланд Роуд, 1070

США Тел: 888 259 9994

США Эл. почта: tallevamerica@tallevgroup.com

www.talleygroup.com

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

Страна:	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии		
Настоящий официальный документ			
Подписан	Стейси Осборн		
Выступающим в качестве	Должностного лица Торговой палаты (Хэмпшир)		
Прикреплен	Не предусмотрена		
Печать/штампом	Удостоверено		
В	Лондон	6. (дата)	29 июня 2015 г.
Название удостоверяющего органа)	Министр Её Величества по иностранным делам и по делам Содружества		
За номером	K577270		
Печать /штамп:	Министерство иностранных дел и по делам Содружества / Лондон	10. Подпись:	К.Ларсон /Подпись/

Настоящий апостиль не предназначен для использования на территории Соединенного Королевства и подтверждает только подлинность подписи, печати или штампа на прилагаемом официальном документе Соединенного Королевства. Он не подтверждает подлинность основного документа. Апостили, прикрепленные к заверенным в Соединенном Королевстве фотокопиям документов, подтверждают только подпись официального лица, заверившего данные фотокопии. Он ни в коем случае не подтверждает подлинность подписи на оригинале документа или содержание оригинала.

Если настоящий документ будет использоваться в стране, не присоединившейся к Гаагской конвенции от 5 октября 1961 г., его необходимо предоставить в консульский отдел дипломатического представительства этой страны.

Подлинность выданного апостиля можно проверить на сайте: www.verifyapostille.service.gov.uk

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *

Город Москва.

Четырнадцатого января две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 9-811

Взыскано госпошлины (по тарифу): 100 рублей

ВРИО Нотариуса:



Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 23
листа (ов)

ВРИО Нотариуса:



Handwritten signature in blue ink.

